

從「心」出發

Straight from the heart

◎文/李建成 ◎Article/ Lee Chen-chang

來到安檢所度過了春、夏、秋、冬四季，從到部到現在剩下不到一個月，有歡笑也有苦累，箇中滋味不可言喻，回顧這一段日子，酸甜苦辣點滴在心頭。在海巡這日子讓我成長、學習很多，很感謝每位長官對我的指導與教誨。在海巡單位不僅執行海域執法、海事服務、海洋服務為重點，也必須基於「為民服務」的心態，來為民衆服務，好博得民衆對海巡單位的瞭解及支持。

平日漁民靠海生活，早出晚歸，不管颶風下雨，只為三餐溫飽而已。當他們每次進出港在報關的時候，拿著破損不堪的報關簿來報關時，不是已經浸濕了，就是用一般塑膠袋拎著，甚或表面名字都不見了，各式各樣殘破的都有，在他們進出港報關時，多多少少在填寫上面非常不方便。看起來不起眼的報關簿，卻意味著漁民在大海中求生存所付出的辛苦及勞累，那是一種勤勞、踏實的態度及精神。俗語說的好：「沒有白吃的午餐」，一分的努力才有一分的收穫，這也是我們需要效法及學習的。雖然我們對於這些漁民來說只是一個短暫的過客，但能在報關簿上花點小小的心思，讓漁民及我們在執勤勤務時能更方便，這也是我們應該做的。

I have experienced happiness, toil and weariness during last spring, summer, autumn and winter since my military service in this Inspection Office, and expect to leave in less than one month. These meaning days helped me grow up and learned a lot. I am especially grateful to encouragements and advices from all the seniors. Coast Guard units not only carries out marine law enforcement, maritime service, marine affairs, but also are responsible to serve for the people, and to obtain their understanding and support toward Coast Guard units.

Fishermen usually struggle for a living on the sea; they sail out early and return home late, no matter how bad the weather is. They are required to declare the customs in and out of the harbor, and in most cases

the custom application book are immersed or torn-out, packed in shabby plastic bags, and sometimes the names on the books hardly recognized. It can be a fuss to delay our procedure and so in turn their sailing schedule. A custom application book, trivial as it is, evidences fishermen's swink and labor to fight against the sea, an industrious and steadfast spirit. They remind me of the old saying "No pain, no gain," and deserve us to follow. To them, we are only passers by though, a little improvement of custom application book shall benefit both the fishermen and us. We felt obliged to do so.



針對報關簿浸濕問題，我們向大隊申請密封袋，正好符合報關簿大小，解決了漁民因長期在海上作業，浸濕報關簿以致不易填寫的問題。這樣一來，報關簿不僅不會因出海作業而弄濕了，看起來也較一致性，方便認出是本安檢所船筏。另外，在報關簿封面，我們用紙張裁剪適當大小，讓字跡工整的弟兄去放大字體填寫船主、號碼等讓弟兄比較好辨識。由於漁民年齡都趨於高齡化，視力較不好，這樣也能讓他們看得清楚些，最後再用膠帶黏實開口以防水滲入。如此，弟兄在執勤上順手了，執勤效率也加快了，更不會耽擱漁民出海作業的時間。

雖然這些小事是不足掛齒，但只要用心去做，哪怕是一點小事，漁民也會深深感受得到。再過不久即將退伍，很高興能在海巡署服務，為我人生留下不可磨滅的回憶。🌊

(本文作者任職於南部地區巡防局第五一岸巡大隊北門安檢所)

First of all was to increase waterproof quality of custom application book. We applied to the Brigade for ziplock bags in the appropriate size so to keep the books dry and clean during fishermen's long working hours; the books, and the rafts, became perceptible in the uniform ziplock bags issued by our Inspection Office. Secondly, we enlarged the book cover with tidy-written information of boats and owners. It made our work more efficient, and their application more convenient, because many of the fishermen are in senior ages and suffer from degenerated eyesight. The last step was to tape the openings against humidity. Hence, the changes expedite our services and fishermen's declaration as well.

Our little efforts are not worth mentioning, but might impress some of the fishermen. My military service will be ended soon, but it has become the most memorable part of my life. I am honored to be part of this Inspection Office.

(The author serves in the North Gate Inspection Office of Coast Patrol Corps 5-1 in the Southern Coastal Patrol Office.)

